



AVIZ

referitor la proiectul de Lege pentru ratificarea Acordului între Guvernul României și Guvernul Republicii Chile privind cooperarea în domeniul prevenirii și combaterii consumului ilegal și a traficului ilicit de stupefiante și substanțe psihotrope, semnat la București la 11 octombrie 2004

Analizând proiectul de Lege pentru ratificarea Acordului între Guvernul României și Guvernul Republicii Chile privind cooperarea în domeniul prevenirii și combaterii consumului ilegal și a traficului ilicit de stupefiante și substanțe psihotrope, semnat la București la 11 octombrie 2004, transmis de Secretariatul General al Guvernului cu adresa nr.29 din 21.02.2005,

CONSILIUL LEGISLATIV

În temeiul art.2 alin.1 lit.a) din Legea nr.73/1993, republicată și art.48(2) din Regulamentul de organizare și funcționare a Consiliului Legislativ,

Avizează favorabil proiectul de lege, cu următoarele observații și propuneri:

1. Proiectul de lege are ca obiect ratificarea Acordului, semnat la București 11 octombrie 2004, între Guvernul României și Guvernul Republicii Chile cu privire la cooperarea în domeniul prevenirii și combaterii consumului ilegal și a traficului ilicit de stupefiante și de substanțe psihotrope. Constituind un tratat internațional la nivel guvernamental, potrivit prevederilor art.19 alin.(1), lit.e) din Legea nr.590/2003 privind tratatele, Acordul urmează a fi supus Parlamentului spre a-l ratifica prin lege.

Proiectul face parte din categoria legilor ordinare, iar prima Cameră sesizată cu dezbaterile acestuia este Camera Deputaților.

2. Referitor la textul proiectului de lege, propunem eliminarea formulei de atestare a constituționalității adoptării legii, întrucât potrivit prevederilor art.44 din Legea nr.24/2000, republicată, această consemnare revine ca obligație fiecărei camere a Parlamentului, în funcție de modul în care s-a desfășurat procesul decizional în adoptarea legii respective.

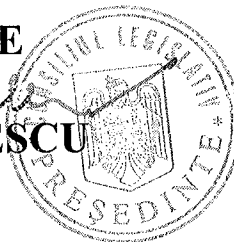
3. În ceea ce privește **textul Acordului**, semnalăm următoarele:

- La **art.3 pct.3**, versiunea în limba română, în mod inadecvat pentru actele internaționale de acest gen s-a utilizat exprimarea „vor reglementa în mod oportun modalitățile de desfășurare a acestor vizite”; corect ar fi fost dacă s-ar fi reținut exprimarea „vor conveni asupra oportunității și modalităților de desfășurare a acestor vizite”.

- În **art.3 pct.5**, în versiunea engleză, este vorba despre „comunicarea, în special, în ceea ce privește cooperarea lor cu mass-media” în vreme ce, în versiunea română, se folosește expresia „și anume, în ceea ce ...”, sensurile nefiind identice.

- Din **art.8**, versiunea română, lipsește expresia „pe bază de reciprocitate” („on a reciprocity basis”), existentă în versiunea engleză.

PREȘEDINTE
dr. Dragoș ILIESCU



București

Nr. 132/22.02.2005